

Dei sideris & Motibus

Dei sideris humilde Scavanti

SANDMAN

OVERTURE

∞

NEIL GAIMAN
J. H. WILLIAMS III

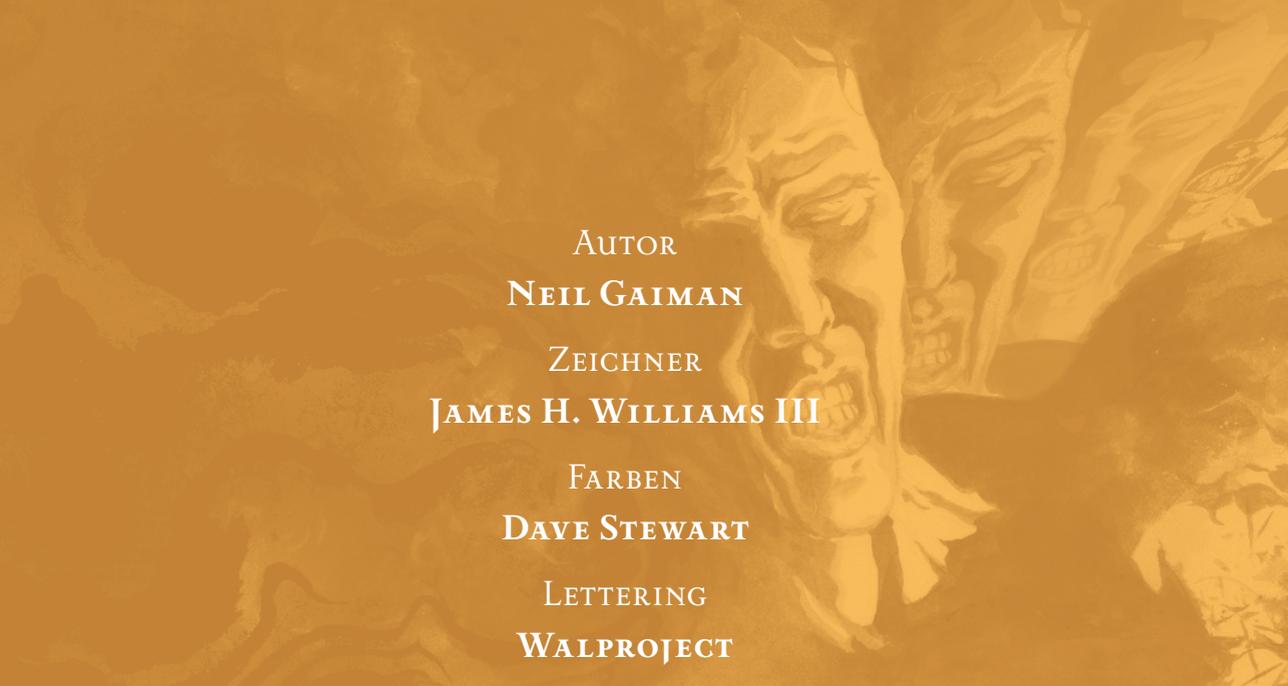
VERTIGO
BAND 11

panini comics



SANDMAN
Ouverture

NEIL GAIMAN
JAMES H. WILLIAMS III

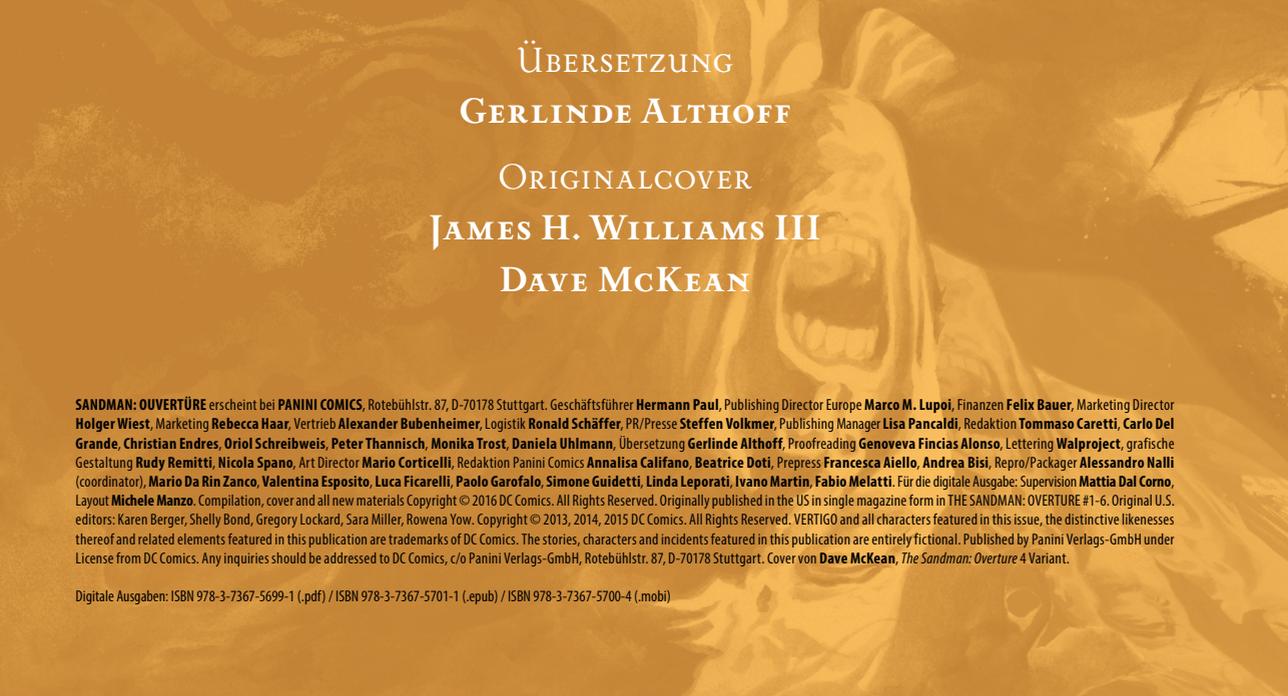


AUTOR
NEIL GAIMAN

ZEICHNER
JAMES H. WILLIAMS III

FARBEN
DAVE STEWART

LETTERING
WALPROJECT



ÜBERSETZUNG
GERLINDE ALTHOFF

ORIGINALCOVER
JAMES H. WILLIAMS III

DAVE MCKEAN

SANDMAN: OUVERTÛRE erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Rebecca Haar**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Publishing Manager **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Carlo Del Grande**, **Christian Endres**, **Oriol Schreibweis**, **Peter Thannisch**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Gerlinde Althoff**, Proofreading **Genoveva Fincias Alonso**, Lettering **Walproject**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Prepress **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, Repro/Packager **Alessandro Nalli** (coordinator), **Mario Da Rin Zanco**, **Valentina Esposito**, **Luca Ficarelli**, **Paolo Garofalo**, **Simone Guidetti**, **Linda Leporati**, **Ivano Martin**, **Fabio Melatti**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Corno**, Layout **Michele Manzo**. Compilation, cover and all new materials Copyright © 2016 DC Comics. All Rights Reserved. Originally published in the US in single magazine form in **THE SANDMAN: OUVERTÛRE #1-6**. Original U.S. editors: Karen Berger, Shelly Bond, Gregory Lockard, Sara Miller, Rowena Yow. Copyright © 2013, 2014, 2015 DC Comics. All Rights Reserved. **VERTIGO** and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Panini Verlags-GmbH under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Cover von **Dave McKean**, *The Sandman: Overture 4 Variant*.

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-7367-5699-1 (pdf) / ISBN 978-3-7367-5701-1 (epub) / ISBN 978-3-7367-5700-4 (mobi)

TRÄUME, MYTHEN & GESCHICHTEN

Im Jahre 1975 kaufte der damals vierzehnjährige **Neil Gaiman** zwei Comics, die sein Leben verändern sollten: **THE SPIRIT** von **Will Eisner** und **THE SANDMAN** von **Joe Simon** und **Jack Kirby**. Eisners **Spirit** entfachte im jungen Gaiman den Wunsch, selbst Comic-Autor zu werden. Als er diesem Traum Ende der 80er-Jahre ein ganzes Stück nähergekommen war und dem US-Verlag DC Comics ein größeres Projekt vorschlagen sollte, erinnerte er sich an den **Sandman** der 70er, der im Reich der Träume als bunter Superheld unterwegs war, und wollte etwas Neues mit dieser Figur machen. Am Ende blieb nur der Name, und Gaiman kreierte seinen eigenen Sandman: **Dream**, den man auch als **Morpheus** kennt, den mächtigen Herrn der Träume und König des Traumlandes – ein Mitglied der gottgleichen **Ewigen**, zu deren fiktivem Pantheon noch **Death**, **Destiny**, **Despair**, **Delirium**, **Destruction** und **Desire** gehören, allesamt Verkörperungen universeller Konzepte, die man in allen parallelen Welten und Realitäten des Multiversums antrifft. Dazu kommen unvergessliche Nebenfiguren wie der albraumhafte **Korinther**, den Lord Morpheus samt seiner Augen-Gebisse erschaffen hat, Kürbiskopf **Merv Pumpkinhead**, Dreams treuer Diener **Lucien** und die uralte Hexe **Mad Hettie**. Gaimans **SANDMAN**-Hauptserie startete im Original 1989 und lief bis 1996 – auf Deutsch findet man sie bei PANINI zusammengefasst in zehn Sammelbänden.

Alles begann damit, dass Dream vom Magier **Roderick Burgess** beschworen und gebannt wird, erst nach langer Zeit entkommt und dann seine magischen Werkzeuge – **Helm**, **Sandbeutel** und **Rubin** – sucht. Danach drehte Gaiman so richtig auf und nutzte seine Fantasy-Geschichten aus dem Kosmos der Ewigen,



um über Mythen, Träume, Sex, Tod, Furcht, Glaube, Freude und alles dazwischen zu schreiben. **SANDMAN** ist dabei durchdrungen von Gaimans persönlichen Vorlieben und Interessen: seine Liebe für das Lesen und Erzählen von Geschichten, für Fantasy sowie Märchen und Comics, seine Begeisterung für Autoren wie **Lord Dunsany**, **Rudyard Kipling**, **Edgar Allan Poe** und **Samuel R. Delany**, die Songs von **David Bowie** und **Lou Reed**, und so vieles mehr. Der literarische Anspruch und die inhaltliche Vielseitigkeit machten **SANDMAN** zu einem revolutionären, immens einflussreichen Comic der 90er-Jahre, der dazu beitrug, die Wahrnehmung und Bedeutung des gesamten Mediums auf ein neues Level zu bringen.

Zwischen 2013 und 2015 kehrte Gaiman mit der komplett in diesem Sammelband enthaltenen Miniserie ins reichhaltige, referenzfreudige Universum seiner Ewigen zurück, um die Vorgeschichte der Saga zu erzählen. Als Zeichner stand ihm dafür Ausnahmekünstler **J. H. Williams III** zur Seite. Über seinen Roman **STARDUST – DER STERNWANDERER** sagte Gaiman einmal, er hätte einige Szenen nur geschrieben, um zu sehen, wie **Charles Vess** sie illustrieren würde. Für **SANDMAN: OUVERTÜRE** mag dasselbe gegolten haben, wenn man sich die unglaublichen Bilder anschaut, die Williams erschaffen hat. Viel Vergnügen mit dieser Reise in die Welt der Träume, der Sterne und des unsterblichen Sandman...

Christian Endres





*ES WAR EIN
*KLEINER
*PLANET.

ER HATTE ALLES, WAS EIN PLANET SO
BRAUCHT, OBWOHL ER SO KLEIN WAR.

ER HATTE EIN STERNSYSTEM MIT SECHS
WEITEREN PLANETEN, VON DENEN VIER
GASRIESEN WAREN.

ER BESASS ZWEI MONDE, DIE ZU EINEM
VERSCHMOLZEN WAREN, NACHDEM EINER
DEN ANDEREN EINGEFANGEN HATTE.

ER HATTE DREI KONTINENTE, EINEN ARCHIPEL
UND ZWEI ADRETTE EISKAPPEN.

ES GAB DREI DOMINANTE ARTEN: EINE
RASSE VON MENSCHENARTIGEN MIT
ROTEM FELL UND GROSSEN AUGEN, DIE
ÜBERZEUGT WAR, DASS IHR PLANET
IM ALL ALLEIN WAR.



DANN KLEINE, GEISTLOSE, INSEKTEN-
ARTIGE WESEN, DIE AUSSCHWÄRMTEN,
WENN ES SIE PACKTE, UND DIE EINE
GEMEINSAME GESTALT BILDEN KONNTEN,
UM KUNSTWERKE HERZUSTELLEN ODER
DAS SONNENSYSTEM ZU ERFORSCHEN,
BIS SIE WIEDER IN WINZIGE, FLIEGENDE
ZELLEN ZERFIELEN, DIE NUR AM EIER-
LEGEN UND FRESSEN INTERESSIERT
WAREN...

UND AUF DEM SÜDLICHEN KONTINENT
EINE RASSE VON RIESIGEN FLEISCH-
FRESSENDEN PFLANZEN MIT NUR
GERINGER BEWEGUNGS-
FÄHIGKEIT, ABER EINEM
WUNDERBAREN
GEIST.



QUORIAN
TRÄUMTE.

QUORIAN SCHLIEF,
DIE BLÜTENBLÄTTER
GESCHLOSSEN,
BLÄTTER UND RANKEN
ZUSAMMENGEROLLT.



QUORIAN
TRÄUMTE VON
JEMANDEM,
DEN ER NOCH
NIE GESEHEN
HATTE.



JEMAND MIT
EINER WEISSEN
BLÜTE AUF EINEM
HOHEN STÄNGEL
MIT DUNKLEN,
LEUCHTENDEN
BLÄTTERN.

Hier ist
etwas völlig
falsch.

DAS VER-
STEHE ICH
NICHT.





Ich habe mir die Träume der Bewohner dieser Welt angesehen und finde darin nichts Falsches. Und doch stimmt etwas ganz und gar nicht.

So etwas ist mir noch nicht untergekommen.

IM TRAUM SPÜRT QUORIAN, WIE SICH SEINE BLÄTTER ENTFALTEN, ALS WÄRE DIE SONNE HERAUSGEKOMMEN, EINE UNFREI-WILLIGE GESTE VON FREUDE UND RESPEKT. ER LÄSST DIE BLÄTTER HÄNGEN.

Das dulde ich nicht.

WAS DENN?

Etwas leidet. Etwas erwacht. Etwas wurde beschädigt.

Seltsam... Jetzt... spüre ich es...



UND DIE STUMMEN SCHREIE DER
BRENNENDEN PFLANZEN FRESSEN SICH
DURCH QUORIAN WIE EIN NAGENDER
WURM UND LASSEN IHN ERZITTERN.

ER HAT NOCH NIE EIN FEUER GEGEHEN, NUR DA-
VON GEHÖRT IN GESCHICHTEN, DIE VON WURZELN,
POLLEN UND DUFT WEITERGEBEN WURDEN...

DOCH ER WEISS, DIES IST FEUER.
ER SIEHT ES IN SEINEM TRAUM VOR
SICH. ER SPÜRT DAS BRENNEN.

SPÜRT DEN
TOD.



Chapter One

JEMAND STARB
SCHREIEND.

UND ALS QUORIAN ERWACHT,
FRAGT ER SICH, WER DAS WAR...

NEIL GAIMAN: Autor
J. H. WILLIAMS III: Zeichnungen
DAVE STEWART: Farben
WALPROJECT: Lettering
GERLINDE ALTHOFF: Übersetzung
SANDMAN wurde erdacht von Neil Gaiman,
Sam Kieth & Mike Dringenberg

September
1915
London

McNicoll's
Fine Tweeds
Supplier to
the Trade

VER-
ZEIHUNG.

HABEN SIE
NACHRICHT VON
MEINEM BRUDER,
SIR?

WIR HABEN
SEIT DREI WOCHEN
NICHTS VON IHM GEHÖRT,
UND MUTTER MACHT SICH
SCHRECKLICHE SORGEN.
SIE HAT AN DEN COLONEL
GESCHRIEBEN, ABER ER
WUSSTE NUR, DASS
HAMISH NACH DEM
ANGRIFF AUF LOOS
VERMISST
WURDE...

NACHRICHT VON
IHREM BRUDER, ABER
SICHER. WANN SIND SIE
FERTIG MIT DER ARBEIT,
IAN STUART?

LIM
NEUN,
SIR.

DANN WARTEN
ICH IN DER BAR
DES GASTHAUSES
GEGENÜBER
AUF SIE.

SEHR
WOHL, SIR.
IM DIRTY
DONKEY LIM
NEIN.

... SIR?
WURDEN IHRE
AUGEN BEI EINEM
GASANGRIFF
VERLETZT?



JA, SIR? ICH HATTE NICHT BEMERKT, DASS SIE HEREINGEKOMMEN SIND.

WARTEN SIE SCHON LANGE?



OH, SEHR LANGE, JA.



DÜRFTÉ ICH NACH IHREM ANLIEGEN FRAGEN, SIR? WIR HABEN NÄMLICH EIGENTLICH GESCHLOSSEN.

ICH MÖCHTE ZU IHNEN, IAN STUART.

ICH GLAUBE, ICH HABE ETWAS, DAS SIE BRAUCHEN.



SO WAS IN DER ART.



HEUTE ABEND WERDEN SIE ALLES ÜBER MEINE AUGEN ERFAHREN, IAN STUART.

So was in der Art

Und der Korinther lächelte und sagte: "Heute Abend werden Sie alles über meine Augen erfahren, Ian Stuart."



A hand holding a book against a cosmic background. The hand is positioned at the top right, holding a book that is partially open. The background is a vibrant, multi-colored nebula with stars and galaxies. The hand is wearing a dark, textured sleeve. The book is bound in a dark, possibly leather, cover with a prominent metal clasp. The overall scene is dramatic and evocative, suggesting a connection between the physical book and the vast universe.

STELL DIR EIN **BUCH** VOR.

EIN BUCH, DAS **ALLES** ENTHÄLT, DAS GERADE GESCHIEHT, BEREITS GESCHEHEN IST UND NOCH GESCHEHEN WIRD. ALLES EXISTIERENDE IST IN DIESEM BUCH AUFGEZEICHNET.

DAS BUCH IST **SCHWER**. ES IST IN LEDER GEBUNDEN, DAS AUS DER HAUT EINES TIERES GEMACHT WURDE, DAS ES NIE GAB.

DIE EINZIGEN **AUGEN**, DIE IN DIESEM BUCH LESEN, SIND **BLIND**. SIE NEHMEN NUR FINSTERNIS UND DEN INHALT DES BUCHS WAHR.

DAS BUCH IST DAS **UNIVERSUM**, UND NUR DER BLINDE DESTINY SIEHT, WIE DAS UNIVERSUM SICH ZU **GESCHICHTEN** FORMT. VIELLEICHT IST ER DER EINZIGE, DER ALLE GESCHICHTEN LIEST, DIE DAS UNIVERSUM HERVORBRINGT.

ER IST AN DAS BUCH **GEKETTET**, ENTWEDER ZUM **SCHUTZ** ODER UM IHN VON DER **FLUCHT** ABZUHALTEN ODER UM IHN ANZUDEUTEN, DASS DESTINY UND DAS BUCH EINGE SIND. ABER NICHT EINMAL ER **SELBST** WEISS, WARUM, NICHT EINMAL ER KÖNNTE ES SAGEN.

DESTINY TRÄGT DAS UNIVERSUM.

ES KOMMT ZWAR **SELTEN** VOR, ES IST ABER NICHT **AUSGESCHLOSSEN**, DASS DESTINY IN DEM BUCH ÜBER SICH SELBST LIEST. ER IST SCHLIESSLICH AUF SEINE WEISE EIN BEWOHNER DES UNIVERSUMS. NUN BLÄTTERT ER EINE SEITE UM UND LIEST ÜBER SICH SELBST.

* IM BUCH BEFINDET ER SICH IN SEINER GALERIE...

In the book, he is walking in his gallery.

ICH BIN DESTINY VON DEN EWIGEN UND STEHE NIER IN MEINER GALERIE, SCHWESTER, UND ICH RUFE DICH.

DU KÖNTEST WEITERLESEN UND ES HERAUSFINDEN.

DAS KANN ICH NICHT-

SPASS.

UND DU HAST MICH GERUFEN, WEIL ICH ES SO WOLLTE.

ICH RUFE DICH, SCHWESTER, AUCH WENN ICH NICHT WEISS, WARUM.





WIESO?



ICH BRAUCHE DEINEN RAT. ICH MACHE MIR SORGEN UM DREAM.



WIESO?



WEIL ICH IHN GERADE GEHOLT HABE. HUNDERT GALAXIEN WEIT WEG.

LIND WENN EINER VON UNS STIRBT... ENDET ES NIEMALS GUT.



VERSTEHE.

WEISS ER ES?

NOCH NICHT. MEINST DU, ICH SOLLTE ES IHM SAGEN?

ICH GLAUBE NICHT, DASS DAS RATSAM WÄRE.

DU KÖNNTEST JA WEITERLESEN UND...



ICH SCHERZE NUR.

WAHRSCHENLICH FINDET ER ES SCHNELL GENUG HERAUS, ODER?

ARMER DREAM.

EINMAL IM MONAT
HAT GEORGE PORTCULLIS
EINEN SELTSAMEN,
WIEDERKEHRENDEN
TRAUM.

ES GIBT EINE REIHE VON
DINGEN, DIE DIESEN TRAUM
SO BESONDERS MACHEN. ZUM
BEISPIEL HEISST ER DEFINITIV
NICHT GEORGE PORTCULLIS,
WENN ER NICHT TRÄUMT.
DA IST ER SICH GANZ
SICHER.

IN SEINEM TRAUM LEITET
GEORGE PORTCULLIS EIN
BÜRO. ER WEISS NICHT GENAU,
WESSEN BÜRO ES IST, ABER
DAS HAT NIE EINE ROLLE
GESPIELT, DENN DER BESITZER
DES BÜROS IST NOCH NIE
DA GEWESEN.

WENN ER WACH IST, IST
ER VIELLEICHT EINE FRAU
ODER EIN KIND.

ODER EIN SCHMETTERLING.

TROTZDEM IST ALLES BEREIT
FÜR DEN TAG, AN DEM DER
CHEF KOMMT UND EIN BÜRO
IN LONDON BRAUCHT.



DIE LAGE DES BÜROS
ÄNDERT SICH STÄNDIG, UND
GEORGE PORTCULLIS HAT NOCH
NIE GETRÄUMT, DASS DAS BÜRO
ZWEIMAL AN DERSELBEN STELLE
WAR. MANCHMAL VERMUTET ER,
DASS DAS BÜRO IN DER BANK
VON ENGLAND IST.

ES WAR ABER AUCH SCHON
UNTER DER KUPPEL VON ST.
PAUL'S, IM BUCKINGHAM PALACE,
IN EINEM KLUB FÜR GENTLEMEN
UND AN TAUSEND ANDEREN
ORTEN.

ABER IMMER IN LONDON.

HEUTE BEFINDET ES SICH
AN EINER ECKE DES STOPCOCK
YARD, IN EINEM GEBÄUDE, DAS
NACH GEORGES MEINUNG VOR
50 JAHREN ABGERISSEN
WURDE.

GEORGE PORTCULLIS RÄUMT
DAS BÜRO AUF. ER SITZT IN
DER NÄHE DER TÜR.

MANCHMAL KOMMEN LEUTE
UND WOLLEN SEINEN CHEF
SPRECHEN, DANN SAGT GEORGE
IHNEN STETS MIT BEDAUERN,
DASS DER CHEF KEINE
BESUCHER EMPFÄNGT.

MANCHMAL FRAGT
ER SICH, WER DER
CHEF IST.

ER HAT DEN GENTLEMAN MIT DEM BRENNENDEN GESICHT ABGELÖST, DER IMMER AN GEORGE PORTCULLIS' SCHREIBTISCH SITZT, BEVOR ER KOMMT.

ER HAT SICH EINE TASSE TEE GEMACHT, OBWOHL ER IN DER WACHWELT SEIT DER SCHULZEIT KEINEN TEE MEHR GEMACHT HAT.

Ich fürchte, du irrst dich, George. Ich bin sehr wohl da.

TUT MIR LEID, SIR.

SIE KÖNNEN IHN NICHT SPRECHEN. DER CHEF IST NICHT DA.

SIE, SIR?

Ich fürchte ja, George.

BENÖTIGEN SIE IRGEND-ETWAS?

Ja.

Mein Büro in London. Ich hatte fast vergessen, dass ich es gemacht hatte.

JA, SIR. WAS BRAUCHEN SIE DENN? KANN ICH IHNEN IRGENDETWAS BRINGEN?

Bald wird ein Gast kommen, George. Er wird überrascht sein, dass er hier ist. Bring ihn herein.

SEHR WOHL, SIR.



HEREIN, SIR, SIE WERDEN ERWARTET.



DER CHEF EMPFÄNGT SIE JETZT.

WO BIN ICH? UND WO IST ER?



Dies ist mein Londoner Büro, Korinther.

Ich dachte, wir reden am besten unter vier Augen.